

# 1KA10-FM



A120467

**PORTUGUÊS****Índice**

<b>1. Segurança.....</b>	<b>82</b>
1.1 Explicação dos símbolos.....	82
1.2 Indicações de segurança.....	83
1.3 Utilização de acordo com a destinação.....	86
1.4 Utilização em desacordo com a destinação.....	86
<b>2. Informações gerais.....</b>	<b>87</b>
2.1 Responsabilidade e garantia.....	87
2.2 Direitos de autor.....	87
2.3 Declaração de conformidade.....	87
<b>3. Transporte, embalagem e armazenamento.....</b>	<b>88</b>
3.1 Controle na entrega.....	88
3.2 Embalagem.....	88
3.3 Armazenamento.....	88
<b>4. Dados técnicos.....</b>	<b>89</b>
4.1 Especificação dos componentes do aparelho.....	89
4.2 Indicações técnicas.....	90
<b>5. Instalação e utilização.....</b>	<b>91</b>
5.1 Instalação.....	91
5.2 Utilização.....	92
<b>6. Limpeza e descalcificação.....</b>	<b>93</b>
<b>7. Possíveis problemas.....</b>	<b>95</b>
<b>8. Reciclagem.....</b>	<b>96</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Alemanha

Tel.: +49 5258 971-0  
Fax: +49 5258 971-120  
**Linha direta – Suporte técnico:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

## 1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

### 1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



**PERIGO!**

Este símbolo indica um risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



**ATENÇÃO!**

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



### **SUPERFÍCIE QUENTE!**

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



### **VAPOR QUENTE!**

Este símbolo indica que durante o funcionamento é solto vapor quente. Se não prestar atenção, pode queimar-se!



### **CUIDADO!**

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



### **NOTA!**

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

## **1.2 Indicações de segurança**

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

### **Perigo de sufocamento!**

- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação e informar o serviço técnico.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



## **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

Para evitar os riscos resultantes desta ameaça, deve seguir as seguintes indicações de segurança.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.



### **SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!**

Para evitar os riscos resultantes desta ameaça, deve seguir as seguintes indicações de segurança.

- Durante o funcionamento, o exterior e a tampa do aparelho aquecem fortemente. Não tocar nestes com as mãos desprotegidas. Para abrir a tampa, deve usar a sua alça.
- O aparelho também permanece quente ainda durante algum tempo após ser desligado. Antes de remover a água do depósito, iniciar a limpeza ou deslocar o aparelho, deve aguardar até que este arrefeça suficientemente.



## **VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!**

Para evitar os riscos resultantes desta ameaça, deve seguir as seguintes indicações de segurança.

- Manter especial atenção quando abrir a tampa, devido ao vapor que é solto. Este pode provocar queimaduras das mãos ou da cara. Usar luvas de proteção ou panos para tachos.
- Usar pinças para chouriços ou um garfo com cabo comprido para retirar os chouriços quentes.

### **1.3 Utilização de acordo com a destinação**

Qualquer uso do dispositivo para fins diferentes e/ou que se desvie da sua destinação normal é proibido e considerado uso não intencional.

Quaisquer reclamações contra o fabricante e / ou seus representantes por danos causados pelo uso do dispositivo de forma contrária à destinação pretendida serão excluídos.

A responsabilidade por danos decorrentes da utilização do aparelho de forma incompatível com o uso pretendido deve ser considerada unicamente do usuário.

A segurança operacional do dispositivo é garantida somente se for usada de acordo com o uso correto, de acordo com os dados contidos nas instruções de operação.

**O aquecedor de salsichas é destinado ao aquecimento de salsichas e à manutenção de sua temperatura.**

### **1.4 Utilização em desacordo com a destinação**

Qualquer uso que não seja o mencionado em **1.3 “Utilização de acordo com a destinação”** é considerado impróprio e proibido.

O uso incorreto pode levar a ferimentos graves à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No dispositivo, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual. O uso incorreto pode causar danos ao dispositivo.

Qualquer interferência no aparelho, incluindo a sua instalação e manutenção, só pode ser realizada por pessoal qualificado.

## 2. Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



#### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!**

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

### 2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



#### **NOTA!**

**Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.**

### 2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.



## **3. Transporte, embalagem e armazenamento**

### **3.1 Controle na entrega**

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

### **3.2 Embalagem**

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.  
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

### **3.3 Armazenamento**

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

## 4. Dados técnicos

### 4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Alça da tampa
- 2 Tampa montada permanentemente, dobrada
- 3 Parte exterior
- 4 Grelha de prateleira, removível
- 5 Regulador de temperatura
- 6 Luz de controlo de aquecimento (laranja)
- 7 Controlo de conexão (verde)
- 8 Interruptor **LIG/DESL**

## 4.2 Indicações técnicas

<b>Nome</b>	<b>Aquecedor de salsichas 1KA10-FM</b>
Art. nº:	<b>A120467</b>
Material:	Aço inoxidável
Versão:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ 1 câmara, L 240 x P 300 x A 150 mm</li><li>▪ sem uma torneira de drenagem</li><li>▪ regulação de temperatura: termostaticamente</li><li>▪ termostato</li><li>▪ controle: eletrônico</li><li>▪ interruptor ligar/desligar</li><li>▪ luzes de controle:</li><li>▪ <b>LIG/DESL</b><ul style="list-style-type: none"><li>- aquecimento</li></ul></li><li>▪ propriedades :<ul style="list-style-type: none"><li>- tampa montada permanentemente, dobrada</li><li>- grelha de salsicha, removível</li></ul></li></ul>
Conexão:	1 kW / 230 V 50/60 Hz
Regulação de temperatura:	30 °C à 90 °C
Dimensões:	L 270 x P 360 x A 240 mm
Peso:	6,0 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

## 5. Instalação e utilização

### 5.1 Instalação

#### Colocação

- Desembalar o aparelho, remova e elimine todos os materiais de embalagem de acordo com as normas de proteção ambiental.



#### **CUIDADO!**

**Nunca deve eliminar a chapa de identificação e os símbolos de aviso do aparelho.**

- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e resistente à água e alta temperatura.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos ou de aquecimento ou outras fontes de calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Durante a instalação, deve manter uma distância de pelo menos 10 cm da paredes ou outros objetos.
- O aparelho deve ser instalado de modo a ter acesso fácil à ficha elétrica, para poder desconetar rapidamente o aparelho da eletricidade, se surgir tal necessidade.

#### Conexão



#### **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

**No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!**

**Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).**

**O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!**

- O circuito eléctrico da tomada deve ter uma proteção de 16A. Ligue o aparelho apenas diretamente à uma tomada individual com um protetor; não utilizar quaisquer divisores ou tomadas múltiplas.

## 5.2 Utilização

- Antes de usar, limpe o dispositivo de acordo com as instruções na seção 6 "Limpeza e descalcificação".
- Abra a tampa e coloque a grelha de armazenamento na parte inferior da câmara.
- Coloque a quantidade necessária de salsichas na grelha.
- Adicionar a quantidade de água necessária. Leve em conta as marcas "MIN" e "MAX" na câmara.



### **ATENÇÃO! Perigo de queimadura!**

**Ao encher a câmara, não exceda a marca "MAX". Os salpicos de água quente podem provocar queimaduras!**



### **NOTA!**

**Despeje a água quente no tanque do dispositivo, economizando tempo e energia!**

- Feche uma tampa.
- Ligue o aparelho a uma tomada individual, aterrada.
- Ligue o aparelho usando o interruptor **LIG/DESL** colocando-o na posição "I". Acende-se a luz de aviso de corrente elétrica verde.
- Ajuste a temperatura desejada entre 30 °C e 90 °C usando o controlador de temperatura. A luz de controle de aquecimento laranja acende.
- Quando a temperatura definida é atingida, o indicador de aquecimento laranja apaga. Quando a temperatura na câmara cair, o indicador de aquecimento laranja irá acender novamente e o dispositivo irá aquecer até que a temperatura definida seja atingida.
- Desta forma, as salsichas podem ser mantidas à temperatura certa durante o intervalo de tempo desejado.



### **CUIDADO!**

**Certificar-se de que o nível de água não encontra-se abaixo da marca "MIN"! O nível deve ser verificado regularmente durante o funcionamento e, se necessário, adicionar água. Nunca deve utilizar o aparelho sem água!**

- Para servir salsichas, retire-as da câmara.



### **VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!**

Quando você abre a tampa e retira as salsichas, pode sair vapor que pode queimar suas mãos, ombros e rosto. Ao abrir a tampa, use panos de cozinha ou luvas de proteção! Retire as salsichas usando pinças de salsicha ou um garfo com uma alça longa.

- Se o dispositivo for utilizado por um período de inatividade, desligue-o usando a chave **LIG/DESL** (coloque-o na posição "**O**" e desconecte o dispositivo da fonte de alimentação (puxe o plugue!).
- ❖ O dispositivo está equipado com um **termostato de segurança**, que funcionará quando o termostato for danificado. O aparelho desliga-se automaticamente.  
**Dica: Se o termostato de segurança for ativado, remova o plugue do soquete e espere o dispositivo esfriar. Notificar o ponto de arranjo ou contactar o vendedor.**

## **6. Limpeza e descalcificação**



### **ATENÇÃO!**

Configurar o interruptor **LIG/DESL** na posição "**O**" antes de iniciar a limpeza do aparelho e desconectar o aparelho da corrente elétrica (retirar a ficha!). Aguardar até que o aparelho arrefeça.

**Não use água sob pressão para limpar o aparelho!**

**Prestar atenção para não haver água no aparelho.**

### **Limpeza**

- Limpe o aparelho regularmente.
- Para a limpeza, use apenas um pano macio e **nunca** use agentes de limpeza abrasivos que possam danificar a superfície do dispositivo e partes de seu equipamento.



### **ATENÇÃO! Perigo de queimadura!**

**Deve esfriar antes de derramar. Os salpicos de água podem provocar queimaduras!**

- Remova a grelha de armazenamento da câmara. Limpe-o com uma escova para lavar a louça em água morna com um agente de limpeza suave. Finalmente, enxágue a grelha de armazenamento em água limpa.
- Despeje a água em um recipiente adequado ou afunde-se no compartimento do dispositivo.
- Por razões de higiene, uma câmara com uma tampa permanentemente instalada deve ser limpa pelo menos **duas vezes por dia**. Limpe a câmara e a tampa com água morna e um agente de limpeza suave. Use um pano macio ou uma esponja para lavar a louça. Lave a câmara e a tampa com água limpa e seque bem todos os itens limpos com um pano macio.

## Descalcificação

- As características desfavoráveis da água, bem como os sais, a gordura e as especiarias contidas nos chouriços resultam na formação de uma composição agressiva da água, que pode formar sedimentos no fundo do depósito ou até reagir com o metal. Por isso deve **descalcificar regularmente** o depósito. Para descalcificar o depósito pode usar produtos de descalcificação populares que se encontrem à venda ou uma solução de água com vinagre.



### **CUIDADO!**

**A falta de descalcificação regular do aparelho, segundo o manual de instruções, pode servir como base para recusa de reclamação. Este tipo de reclamações não está coberto pela garantia!**

## Armazenamento do aparelho

- Se não planear a utilização do aparelho durante um período mais longo, este deve ser limpo de acordo com a descrição acima e guardado num lugar seco, limpo e protegido contra o frio, sol e crianças. Não colocar objetos pesados sobre o aparelho.

## 7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
Os controlos não acendem após ajustar a temperatura.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A ficha não foi inserida na tomada.</li><li>• Controlo(s) danificado(s)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conetar a ficha à tomada.</li><li>• Contactar o vendedor.</li></ul>
O aparelho está ligado, o regulador de temperatura ajustado, mas o aparelho não aquece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aquecedor danificado</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactar o vendedor.</li></ul>
O aparelho desliga-se durante o funcionamento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termostato danificado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactar o vendedor.</li></ul>

### Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
  - tipo de avaria no funcionamento;
  - número do artigo e número de série (veja a placa de identificação na parte inferior do dispositivo);
  - data da compra.



## 8. Reciclagem

### Aparelhos velhos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Se o aparelho não puder mais ser utilizado, todo consumidor é obrigado a devolvê-lo a um ponto de coleta fornecido pelo município, separadamente do lixo doméstico.



#### NOTA!

Os aparelhos elétricos devem ser adequadamente utilizados e descartados para evitar impactos ambientais.

- Desligue o aparelho e desconecte o cabo de alimentação do aparelho.